

SÚŤAŽ V PREKLADE JUVENES TRANSLATORES 2012

Pokyny

Na tejto strane vyplňte všetky políčka veľkým tlačným písmom.

Na nasledujúce strany napíšte svoj preklad – píšete na predtlačené riadky a snažte sa ich nepresahovať. V hornej časti každej strany vyplňte všetky políčka (registračné číslo školy, registračné číslo žiaka v databáze) a číslo strany (číslo strany/celkový počet strán).

Zdrojový jazyk: FR	Cieľový jazyk: SK
Štát: SLOVENSKO	
Registračné číslo školy: 191	
Registračné číslo žiaka z databázy (pozri správu o potvrdení): 2208	
Názov školy GYMNAZIUM BILINGVALE	
Meno žiaka: LENKA MIŠÍKOVÁ	

Registračné číslo školy: 191 Štát: SLOVENSKO

Registračné číslo žiaka: 2208 Jazyková kombinácia: FR-SK

Spolu máme takmer sto rokov!

Lucas (L., 24 rokov): Vitajte na našom blogu štyroch rúk. S Jeanne žijeme v „medzigeneračnej“ domácnosti. Názov je trochu barbarstý, no jednoducho označuje Jeannin pekný dom na predmestí Bruselu odo dňa, keď som sa doň nastáhoval.

Jeanne (J., 68 rokov): Lucas so mnou žije čosi vyše roka. Od smrti manžela som sa utila trochu osamela a dom bol odrazu pre mňa priveľký. Bola som naň však utovo naviazaná a stále som zdravá ako rybička, chcela som v ňom teda zostať. Povedala som si, že by bolo dobré mať niekoho, kto by tam býval so mnou.

L.: Vyštudoval som zdravotnícku školu a mám niekoľko ročnú prax v nemocnici. Bobo to dobre zamestnanie, ale po čase som mal pocit, že sa točím v kruhu. Chcel som robiť niečo, voľaka čomu by som sa pre spoločnosť util potrebnější. Počas voľna som strávil viacero týždňov v zdravotníckom stredisku, ktoré vytvorila humanitárna organizácia v Senegale. Tým ľuďom chýba všetko - je tam toľko roboty! Máme ohromný dopad na životy chorých, detí a tehotných žien. Rozhodol som sa pokračovať v štúdiu a začal som magistra zo spolupráce v rozvoji, aby bola

Registračné číslo školy:191..... Štát:SLOVENSKO.....

Registračné číslo žiaka:2208..... Jazyková kombinácia:FR-SK.....

moja práca efektívnejšia a mohol som zastávať zodpovednejšiu funkciu v humanitnom sektore.

J.: Raz som v pekárni zazrela oznam, že jeden študent hľadá lacné ubytovanie a na oplátku ochotne pomôže s domácnosťou. Bol to Lucas. Naše stretnutie bola skutočná láska na prvý pohľad. Lucas je mladý, dynamický a dodáva mi chuť do života.

L.: Jeanne ma zasväcuje do tajov klasickej hudby (jej manžel bol huslista), ja jej nakupujem; pomáham jej s upratovaním a ona mi varí. Tvoríme pekný pár.

J.: Nedávno ma Lucas presvedčil, aby som si kúpila počítač a pripojenie na internet. Zemu to veľmi pomáha v štúdiu a ja robím svoje prvé kroky v informatike - svojím vnúcatám, ktoré žijú v cudzine posielam elektronické správy.

Ky:

L.: A potom, nedávno sme si vytvorili blog, aby sme porozpravali náš príbeh a presvedčili mladých aj menej mladých, aby vytvorili „páry“ ako je ten náš. Jeanne je naozaj výnimočná starka! (J.: Pozor, „výnimočná“ sa píše s „ý“, Lucas.) L.: Ospravedlňujem sa, „výnimočná starka“! Vidíš, Jeanne, ja ťa učím pracovať s počítačom, ty mňa pravopis. :-)